

Z A T W I E R D Z A M

  
PODSZEFNIECZNIK STANU  
Mariusz Gajda

**P R O T O K Ó Ł**  
*z XVI posiedzenia Polsko-Słowackiej  
Komisji do spraw Wód Granicznych*

*Oščadnica (Republika Słowacka)  
31 maja - 2 czerwca 2016 roku*

## **PROTOKÓŁ**

### **z XVI POSIEDZENIA POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14 maja 1997 roku, zwanej dalej "Umową" oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego słowackiej części Komisji, w miejscowości Oščadnica (Republika Słowacka), w dniach od 31 maja do 2 czerwca 2016 roku, odbyło się XVI Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodnicząca polskiej części Komisji, zwana dalej „Przewodniczącą polską”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 6 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisją Graniczną”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Dyrektywa 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim, zwana dalej „Dyrektywą powodziową”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,
- Grupa robocza do spraw zapewnienia weryfikacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Powodziowej, zwana dalej „Grupą WFD”,

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej przewodniczyła Przewodnicząca polska

**Iwona Koza**

mianowana przez Ministra Środowiska, pismem znak: DPZW-wm.56.3.1.2016.bp  
z dnia 25 stycznia 2016 roku

delegacji słowackiej przewodniczył i obrady prowadził Przewodniczący słowacki

**Vladimir Novák**

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z XV Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Przewodnicząca polska poinformowała Komisję, że na członka polskiej części Grupy R została mianowana **mgr inż. Agata Kamirska**, zastępca kierownika Zarządu Zlewni Dolnego Dunajca z siedzibą w Nowym Sączu.

Skład delegacji polskiej i delegacji słowackiej znajduje się w załączniku nr 1 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek obrad XVI posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

**1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**

(punkt 1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w 2015 roku Grupa R pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy R, planem pracy na rok 2015 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy R poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2015 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy R, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2015 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 1 niniejszego Protokołu.

### **1.1 Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny w 2015 roku**

(punkt 1.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że:

- a) strona polska i słowacka nie realizowały robót na wodach granicznych w 2015 roku,
- b) na wodach granicznych, nie były po słowackiej ani polskiej stronie planowane i realizowane prace na koszt wspólny w 2015 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2 Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

(punkt 1.2/XV Posiedzenia)

#### **1.2.1 Utrzymanie uszkodzonego słowackiego brzegu potoku Białka (Biela voda) w Brzegach (Tatranskej Javorinie) na odcinku pomiędzy znakami granicznymi II/197 – II/197/2**

(punkt 1.19/XV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Utrzymanie potoku Białka (Biela voda) w Brzegach (Tatranskej Javorinie) na odcinku pomiędzy znakami granicznymi II/197 – II/197/2” zostały zakończone w listopadzie 2014 roku, a pomiary powykonawcze zostały przekazane Komisji Granicznej. Punkt ten zostanie zakończony po uzgodnieniu pomiarów przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2.2 Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa**

(punkt 1.7/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że prace na przedmiotowym zadaniu zostały zakończone.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 8 września 2015 roku Urząd Powiatowy w Preszowie wydał pozwolenie na użytkowanie dla obiektów budowlanych: regulacja potoku Hraničná, ogrodzenie i przełożenie oświetlenia ulicznego, a w dniu 9 września 2015 roku wydane zostało pozwolenie na użytkowanie obiektu budowlanego D 200-00 – Most przez rzekę Poprad.

Równocześnie poinformował Komisję, że w dniu 25 listopada 2015 roku Urząd Powiatowy w Preszowie wydał decyzję zezwalającą na użytkowanie obiektów budowlanych: roboty ziemne porządkujące związane z likwidacją zaplecza budowy oraz rekultywacja czasowo zajętych terenów. Ponadto poinformował, że powykonawcza dokumentacja geodezyjna została przekazana do oceny Komisji Granicznej na jej XXIX posiedzeniu w październiku 2015 roku. Punkt ten zostanie zakończony po uzgodnieniu pomiarów przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2.3 Kładka pieszo – rowerowa Sulin – Żegiestów**

(punkt 1.8/XV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że na wniosek Urzędu Gminy Sulin pismem z dnia 10 lipca 2015 roku RZGW w Krakowie, na podstawie dodatkowych wyjaśnień udzielonych przez projektanta, zaopiniował bez uwag zmiany dokumentacji projektowej dla przedmiotowej inwestycji. Zmiana dotyczyła konstrukcji kładki. Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 22 lipca 2015 roku Urząd Gminy Sulin wydał decyzję zezwalającą na zmianę budowy przed jej ukończeniem. Zmiany polegały głównie na dostosowaniu wysokości posadowienia obiektu co skutkowało korektą obu przyczółków. Ponadto poinformował, że prace na zadaniu zostały ukończone, a w dniu 8 września 2015 roku Urząd Gminy Sulin wydał decyzję zezwalającą na użytkowanie przedmiotowej budowli.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w związku z informacją zawartą w pkt 5.2.1 niniejszego protokołu, administratorzy wód obu państw, zajmują się dalej tą sprawą.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

#### **1.2.4 Stacja uzdatniania wody mineralnej w miejscowości Legnava**

(punkt 1.9/XV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie w dniu 23 marca 2015 roku wydał decyzję, w której zezwala na zmianę przedmiotowej budowy wodnej przed jej ukończeniem. Dotyczy to obiektu budowlanego „SO 08.2 - separator substancji ropopochodnych”. Modyfikacja polega na zmianie terminu ukończenia budowy najpóźniej do grudnia 2017 roku, ze względu na to, że na użytkowanie stacji uzdatniania wody mineralnej spółka GFT Slovakia s.r.o. potrzebuje zezwolenia Państwowej Komisji do spraw Uzdrawisk Ministerstwa Zdrowia Republiki Słowackiej, które do dnia złożenia wniosku nie zostało wydane, a co za tym idzie termin ukończenia budowy do grudnia 2015 roku był nierealny.

Ponadto poinformował, że w dniu 23 marca 2015 roku Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie wydał decyzję, w której zezwala na zmianę przedmiotowej budowy przed jej ukończeniem. Chodzi o obiekt budowlany "SO 02 Przyłącze wody - woda mineralna". Modyfikacja miała polegać na zmianie terminu ukończenia budowy najpóźniej do grudnia 2017 roku, ze względu na to, że Państwowa Komisja do spraw Uzdrawisk Ministerstwa Zdrowia Republiki Słowackiej odrzuciła wniosek spółki GFT Slovakia s.r.o. o wydanie zezwolenia na korzystanie z zasobów wody mineralnej, ponieważ od dnia 1 grudnia 2014 roku wszedł w życie art. 4 pkt 2 Konstytucji Republiki Słowackiej nr 460/1992, Zb.(Dz.U.) zgodnie z którym transport wody pobranej z zasobów wodnych znajdujących się na terytorium Republiki Słowackiej przez granicę Republiki Słowackiej środkami transportu lub rurociągami jest zabroniony. W związku z tym Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie nie będzie mógł dla przedmiotowej budowy wydać pozwolenia na użytkowanie bez prawomocnej decyzji Państwowej Komisji do spraw Uzdrawisk Ministerstwa Zdrowia Republiki Słowackiej, która zezwoli na korzystanie z naturalnych zasobów wód mineralnych.

Równocześnie poinformował Komisję, że w dniu 24 września 2015 roku Ministerstwo Zdrowia Republiki Słowackiej wydało decyzję utrzymującą w mocy

decyzję Państwowej Komisji do spraw Uzdrawisk Ministerstwa Zdrowia Republiki Słowackiej z dnia 26 stycznia 2015 roku odmawiającą spółce GFT Slovakia s.r.o. wydania pozwolenia na korzystanie z zasobów naturalnych wód mineralnych w miejscowości Legnava.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **1.2.5 Przystań dla łodzi pasażerskich zlokalizowana Na Nokliach**

(punkt 1.10/XV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **1.2.6 Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec**

(punkt 1.11/XV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **1.2.7 Ścieżka rowerowa wokół Tatr- część Pieniny**

(punkt 1.12/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności i proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa na chwilę obecną ten punkt za zakończony.

#### **1.2.8 Spišská Stará Ves - badania hydrogeologiczne w celu pozyskania wód termalnych**

(punkt 1.13/XV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa na chwilę obecną ten punkt za zakończony.

### **1.2.9 Rozbiórka istniejącego mostu oraz budowa nowego obiektu inżynierskiego przez potok Jeleśnia w miejscowości Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+710 wraz z dojazdami oraz remont mostu przez potok Jeleśnia w miejscowości Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+708**

(punkt 1.14/XV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 27 sierpnia 2015 roku RZGW w Krakowie, na wniosek Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad, zaopiniował bez uwag projekt remontu mostu przez potok Jeleśnia w miejscowości Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+708 – jezdnia lewa. Zakres robót obejmował wymianę nawierzchni jezdni, izolacji, barier, balustrady, krawężników i remont konstrukcji betonowych, dylatacji, ochronnych powłok malarskich a także czyszczenie i zabezpieczenie powłokami malarskimi stalowych dźwigarów głównych oraz remont jezdni odcinka drogi na dojazdach do obiektu.

Dodatkowo poinformował, że przedmiotowe prace związane z remontem mostu zostały zakończone i odebrane w dniu 1 grudnia 2015 roku. Prace związane z rozbiórką istniejącego mostu oraz budową nowego obiektu inżynierskiego nie zostały rozpoczęte.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2.10 Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w miejscowości Leluchów (Ruská Vol'a) km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – I/292/1**

(punkt 1.15/XV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że przedmiotowe zadanie nie będzie realizowane w roku 2016. Rozpoczęcie robót po stronie polskiej ujęte zostało w projekcie planu robót na wodach granicznych na rok 2017.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **1.2.11 Usunięcie nanosów żwirowych po słowackiej stronie rzeki Dunajec w rejonie znaku granicznego II/105/7a przy przystani dla łodzi pasażerskich w miejscowości Czerwony Klasztor**

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że strona polska nie zgłosiła uwag do wydania zgody na usunięcie nanosów żwirowych po słowackiej

stronie rzeki Dunajec w rejonie przystani dla łodzi pasażerskich w miejscowości Czerwony Klasztor.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wydział Ochrony Środowiska Urzędu Powiatowego w Preszowie wydał w dniu 21 grudnia 2015 roku zgodę na usunięcie materiału rzeczno-geologicznego z rzeki Dunajec w rejonie znaku granicznego II/105/7a przy przystani dla łodzi pasażerskich Červený Kláštor – Kvašné Lúky, przy zachowaniu określonych warunków. Przedmiotowa zgoda jest ważna do dnia 31 grudnia 2018 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **1.2.12 Wykonanie wylotu i wprowadzenie ścieków z oczyszczalni przy schronisku Roztoka do potoku Białka (Biela voda) między znakami granicznymi II/201/3-II/201/5**

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że RZGW w Krakowie pismem z dnia 28 sierpnia 2015 roku, w odpowiedzi na wniosek firmy Bionor sp. z o.o., określił warunki dla wykonania wylotu i wprowadzenia ścieków z oczyszczalni przy schronisku Roztoka do potoku Białka (Biela voda) między znakami granicznymi II/201/3-II/201/5.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **1.2.13 Remont kładki rowerowo-pieszkiej w Sromowcach Niżnych (Červený Kláštor)**

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że RZGW w Krakowie otrzymał wniosek Gminy Czorsztyn o uzgodnienie remontu kładki rowerowo-pieszkiej przez rzekę Dunajec w Sromowcach Niżnych (Červený Kláštor). W związku z planowanym zakresem prac, polegającym na remoncie konstrukcji kładki bez ingerencji w koryto rzeki Dunajec, pismem z dnia 8 kwietnia 2016 roku RZGW w Krakowie zaopiniował przedmiotowy wniosek bez uwag.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na swojej 47 naradzie Grupa R zapoznała się z przedmiotową dokumentacją i nie wniosła do niej uwag.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i nie zgłosiła uwag do tego remontu.

### **1.3 Aktualizacja planu robót na wodach granicznych na 2016 rok**

(punkt 1.3/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt aktualizacji planu robót na wodach granicznych na 2016 rok.

Komisja nie zatwierdziła tego projektu i poleciła kierownikom Grupy R, aby administratorzy cieków wodnych zgłosili wnioski o przydział środków finansowych na realizację planowanych robót, zgodnie z obowiązującym planem. Projekt aktualizacji planu robót na wodach granicznych na 2016 rok stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

### **1.4 Plan robót na wodach granicznych na 2017 rok**

(punkt 1.4/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2017 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

### **1.5 Plan pracy Grupy R na 2017 rok**

(punkt 1.5/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

### **1.6 Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2015 rok**

(punkt 1.6/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2015 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2015 rok”, które stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

## **2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych**

(punkt 2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2015 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy HyP, planem pracy na rok 2015 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy HyP poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2015 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy HyP, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2015 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 2 niniejszego Protokołu.

### **2.1 Wymiana danych hydrometeorologicznych**

(punkt 2.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2015 roku w ramach tej współpracy:

- raz dziennie wymieniano informacje hydrometeorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrometeorologiczne,
- przekazano właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych,
- wykonano wspólnie następujące pomiary przepływów:

<b>rzeka</b>	<b>profil</b>	<b>km biegu rzeki (RP/SR)</b>	<b>ilość pomiarów</b>
Czarna Orawa	Jabłonka	25,7	5
Čierna Orava	Jablonka	4,5	
Piekielnik	Jabłonka	0,6	5
	Jablonka	0,6	
Dunajec	Sromowce Wyżne	169,4	5
	Stromowce	16,0	
Poprad	Muszyna	54,6	5
	Chmelnica	60,1	
Białka	Łysa Polana	30,8	4
	Biela voda	Lysá Pol'ana	

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości i poleciła Grupie HyP, aby kontynuowała swoje prace zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy HyP.

## **2.2 System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orawa i rzece Piekielnik**

(punkt 2.2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że uzgodniony sposób przekazywania danych z automatycznych stacji zainstalowanych w ramach projektu POVAPSYS na stacjach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na terytorium polskim jest w stałej eksploatacji. Operacyjne dane stanów wody z automatycznych stacji wodowskazowych Jabłonka - Czarna Orawa i Jabłonka - Piekielnik, których właścicielem jest Słowacki Instytut Hydrometeorologiczny (SHMU), są włączone do Systemu Hydrologii w Instytucie Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowym Instytucie Badawczym (IMGW-PIB).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **2.3 Plan pracy grupy HyP na 2017 rok**

(punkt 2.3/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy HyP na 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy HyP na 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

## **2.4 Sprawozdanie z pracy grupy HyP za 2015 rok**

(punkt 2.4/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2015 roku”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z pracy Grupy HyP w 2015 roku”, które stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

## **2.5 Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulin)**

(punkt 2.5/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że hydrogramy stanów wody ze stacji wodowskazowej Sulin II na Popradzie w dalszym ciągu są przekazywane na bieżąco stronie polskiej. Dla kontroli przestrzegania warunków zapisanych w decyzji wodno-prawnej dotyczącej eksploatacji MEW Sulin, SHMU wykonywał pomiary przepływów przy niskich stanach wody.

Komisja przyjęła do wiadomości te informacje i poleciła Grupie HyP, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

## **2.6 Operacyjny system hydrologiczny w zlewni Popradu**

(nowy punkt)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w składzie hydrologicznego systemu ochrony przed powodzią rzeki Poprad znajdują się następujące stacje automatyczne: Mengusovce – Poprad, Svit – Poprad, Poprad Matejovce I – Poprad, Kežmarok – Poprad i Chmelnica – Poprad. Operacyjne dane o stanach wody z wyżej wymienionych stacji należących do SHMU zostały włączone do Systemu Hydrologii w IMGW-PIB.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

(punkt 3/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w 2015 roku Grupa OPZ pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy OPZ, planem pracy na rok 2015 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2015 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy OPZ, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2015 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 3 niniejszego Protokołu.

### **3.1 Ocena stanu powierzchniowych wód granicznych badanych w 2015 roku.**

(punkt 3.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w ramach oceny stanu powierzchniowych wód granicznych w 2015 r. wykonano pomiary, uzgodniono wyniki badań i opracowano „Sprawozdanie roczne z monitorowania i oceny stanu wód granicznych w 2015 r.”, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła do wiadomości powyższe informacje oraz sprawozdanie.

### **3.2 Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2015 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych**

(punkt 3.2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2015 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych są zawarte w tabeli nr 14 załącznika nr 10 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.3 Inne sprawy**

(punkt 3.3/XV Posiedzenia)

#### **3.3.1 Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na wodach granicznych w 2015 roku.**

(punkt 3.3.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w roku 2015 nie stwierdzono wystąpienia żadnych poważnych awarii / nadzwyczajnych zagrożeń na wodach granicznych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **3.3.2 Projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na 2017 r.**

(punkt 3.3.2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring powierzchniowych wód granicznych w 2017 roku będzie realizowany zgodnie z Regulaminem Współpracy Grupy OPZ.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła projekt monitoringu na 2017 rok, który zawarty jest w załączniku nr 11 do niniejszego Protokołu.

### **3.4 Aktualizacja Regulaminu Współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką**

(punkt 3.4/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że na 24 naradzie Grupy OPZ została wykonana aktualizacja Regulaminu Współpracy Grupy OPZ, która stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.5 Plan pracy Grupy OPZ na 2017 rok.**

(punkt 3.5/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji projekt „Planu pracy Grupy OPZ na 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

### **3.6 Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2015 rok.**

(punkt 3.6/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2015 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za 2015 rok”, który stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

## **4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-słowackich wodach granicznych**

(punkt 4/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że w 2015 roku Grupa WFD pracowała zgodnie z obowiązującym Regulaminem współpracy Grupy WFD, planem pracy na rok 2015 i zadaniami zleconymi przez Komisję.

Kierownicy Grupy WFD poinformowali również Komisję o poszczególnych działaniach podjętych w 2015 roku, które zaprezentowano w notatkach z narad Grupy WFD, zatwierdzonych przez Przewodniczących Komisji. Kierownicy Grupy stwierdzili, że w 2015 roku nie zgłoszono nowych problemów wymagających odrębnego omówienia na tym posiedzeniu Komisji, poza zapisanymi w pkt. 4 niniejszego Protokołu.

#### **4.1 Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-słowackich wodach granicznych**

(pkt 4.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej, które zostały omówione na 23 naradzie Grupy WFD.

Informacja o przebiegu prac stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o współpracy i wymianie informacji pomiędzy Polską i Słowacją na potrzeby opracowania planów gospodarowania wodami i planów zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzecza Dunaju oraz dorzecza Wisły oraz sporządzenia właściwych raportów do Komisji Europejskiej.

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformował Komisję, że przyjęcie planów gospodarowania wodami i planów zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzecza Dunaju oraz dorzecza Wisły przez Radę Ministrów RP przewidziane jest do końca czerwca 2016 r.

Kierownik słowackiej części Grupy WFD poinformował Komisję, że Słowacki Plan Wodny, Plan Gospodarowania Wodami dorzecza Dunaju, Plan Gospodarowania Wodami dorzecza Wisły oraz Plan Zarządzania Ryzykiem Powodziowym dla Słowacji zostały przyjęte oraz przesłane Komisji Europejskiej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

#### **4.2 Sprawy różne**

(pkt 4.2/XV Posiedzenia)

##### **4.2.1 Inne zadania wymagające współpracy bilateralnej**

(pkt 4.2.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy obu części Grupy WFD poinformowali Komisję, że zgodnie z zaleceniami z XV posiedzenia Komisji, opracowali i przedłożyli Komisji projekt Mandatu Grupy WFD, który stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu oraz projekt Regulaminu współpracy Grupy WFD, który stanowi załącznik nr 17 do niniejszego Protokołu.

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformował Komisję, że :

- RZGW w Krakowie opracowuje Plan utrzymania wód. Dokument ten podlega procedurze SEA. W okresie od 13 października do 3 listopada 2015 roku prowadzone były konsultacje społeczne. Plan utrzymania wód podlega zatwierdzeniu przez Dyrektora RZGW w Krakowie.
- RZGW w Krakowie opracowuje Plan przeciwdziałania skutkom suszy w regionach wodnych (m.in. Górnej Wisły i Czarnej Orawy). Dokumenty te podlegają procedurze SEA. W okresie od 8 do 29 września 2015 roku prowadzone były konsultacje społeczne.
- zadanie *„Ustalenie metody szacowania przepływów środowiskowych w Polsce”* jest w trakcie realizacji.

Kierownik słowackiej części Grupy WFD poinformował Komisję, że :

- opracowano i upubliczniono metodykę *„Określenie właściwych typów przepławek zgodnie z typologią cieków”*, która jest dostępna na stronie internetowej Ministerstwa Środowiska RS.
- opracowano i zatwierdzono przez Ministerstwo Środowiska RS *„Plan rozwoju publicznej infrastruktury wodociągowo - kanalizacyjnej na terenie Republiki Słowackiej”*. Plan został opublikowany na stronie internetowej Ministerstwa Środowiska RS.
- projekt *„Aktualizacja koncepcji wykorzystania potencjału hydroenergetycznego cieków RS do roku 2030”* jest w trakcie realizacji.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **4.2.1.1. Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wodach granicznych**

(pkt 4.2.1.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **4.2.1.2. Postępowania transgraniczne**

(pkt 4.2.1.2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności i zaproponowali Komisji zamknięcie tego punktu.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała tę sprawę za zamkniętą.

#### **4.3 Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2015 rok**

(pkt 4.3/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2015 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2015 rok”, które stanowi załącznik nr 18 do niniejszego Protokołu.

#### **4.4 Plan pracy Grupy WFD na 2017 rok**

(pkt 4.4/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2017 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy WFD na 2017 rok”, który stanowi załącznik nr 19 do niniejszego Protokołu.

#### **5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

(punkt 5/XV Posiedzenia)

## **5.1 Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonane przez Grupę R**

(punkt 5.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że pomiędzy 45 a 47 naradą Grupy R były wykonane prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Krywań Bliższy (Kriváň), Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň) i Chyżny (Chyžník). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (wycinka brzegowych zakrzaczeń), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw. Ponadto poinformowali, że Grupa R w kwietniu 2016 roku dokonała przeglądu Trójstyku PL-SK-CZ i granicznego ciek wodnego „bezimienny potok” (bezmenný potok) pomiędzy znakami granicznymi III/200/8a,b – III/201a,b.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **5.2 Informacje przekazane z Komisji Granicznej**

(punkt 5.3/XV Posiedzenia)

### **5.2.1 Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych**

(punkt 5.3.1/XV Posiedzenia)

Komisja Graniczna, poinformowała Komisję, że od XV posiedzenia Komisji, które odbyło się w dniach 23 - 25 czerwca 2015 r., zatwierdziła korespondencyjnie projekt „Kładka współpracy i rozwoju pogranicza Sulin – Żegiestów przez rzekę Poprad” – zmiana budowy przed zakończeniem.

Komisja Graniczna dokonała również oceny dokumentacji pomiaru stanu powykonawczego budowli „Kładka współpracy i rozwoju pogranicza Sulin – Żegiestów przez rzekę Poprad” i stwierdziła, że opaski brzegowe zostały wykonane niezgodnie z zatwierdzonymi projektami. Dalsze decyzje Komisja Graniczna podejmie, po wyjaśnieniu sytuacji przez administratorów ciek wodnego obu państw.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **5.2.2 Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych**

(punkt 5.3.2/XV Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w 2015 roku nie przeprowadziła żadnego wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej i nie planuje takiego przeglądu w 2016 roku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **5.3 Projekt nowej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej**

(punkt 5.4/XV Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

## **6. Inne sprawy**

(punkt 6/XV Posiedzenia)

### **6.1 Wykorzystanie funduszy europejskich dla realizacji wspólnych działań polsko-słowackich**

(pkt. 6.1/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD informowali, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności i zaproponowali, aby zamknąć ten punkt.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała tę sprawę za zamkniętą.

### **6.2 Dyrektywa UE w sprawie oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym**

(pkt. 6.2/XV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD informowali Komisję o realizacji zadań wynikających z Dyrektywy powodziowej w Rzeczypospolitej Polskiej i Republice Słowackiej, które zostały omówione na 23 naradzie Grupy WFD.

Informacja o przebiegu prac stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

Kierownicy Grupy WFD zaproponowali Komisji, aby sprawy omawiane w tym punkcie zostały włączone do nowego punktu 4.2 protokołu z kolejnego posiedzenia Komisji pod nazwą: „Realizacja zadań wynikających z Dyrektywy powodziowej UE na polsko-słowackich wodach granicznych”. W związku z powyższym nazwa punktu 4. także ulegnie zmianie i będzie następująca: „Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy powodziowej UE na polsko-słowackich wodach granicznych”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby realizowała zadania zgodnie z powyższymi ustaleniami.

### **6.3 Mandaty i Regulaminy współpracy Grup Roboczych Komisji**

(nowy punkt)

Komisja poleciła Kierownikom Grup Roboczych, aby dokonali analizy aktualnie obowiązujących Regulaminów współpracy oraz Mandatów, w odniesieniu do Umowy i Regulaminu Komisji. Komisja zaleciła im, aby w terminie do 31 stycznia 2017 roku przedstawili Przewodniczącym obu części Komisji wyniki analizy i propozycje ewentualnej aktualizacji Mandatów i Regulaminów współpracy poszczególnych Grup Roboczych. Komisja zarekomendowała Kierownikom Grup Roboczych, aby w przedmiotowej sprawie odbyli nadzwyczajną wspólną naradę w terminie do 15 grudnia 2016 roku.

## **7. XVII Posiedzenie Komisji**

(punkt 7/XV Posiedzenia)

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącej polskiej, aby XVII Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w terminie 5 - 8 czerwca 2017 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek obrad:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy powodziowej na polsko – słowackich wodach granicznych
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
6. Inne sprawy
7. XVIII Posiedzenie Komisji.

\*\*\*

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 19 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w miejscowości Oščadnica, Republika Słowacka w dniu 2 czerwca 2016 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

**Iwona Koza**  
Przewodnicząca polska

**Vladimír Novák**  
Przewodniczący słowacki